

Rada Radomirka

(Bulgaria)

This dance is from the Shopluk area in west-central Bulgaria. Rada Radomirka is the name of the song, but this dance is danced to many different melodies from this region. The dance is also named Selskoto Horo or Shopsko Lito. Because the pattern is ten measures in length, it will not conform to the phrases in the music.

Rada Radomirka is a traditional Bulgarian folk dance to a contemporary folk tune that is currently popular in Bulgarian folk dance clubs (horotekas). Typically this dance is danced as a slow part before a quick(er) Graovsko Horo or Sitno Shopsko Horo takes over.

Caspar Bik taught this dance at Stockton Folk Dance Camp in July 2018. He learned it from Dilyana Kurdova, a Bulgarian dance teacher and researcher of Balkan dances and folklore.

Pronunciation: RAH-dah Rah-doh-MEER-kah Translation: Rada, girl from Radomir

Music: 2/4 meter CD: *Balkan and Beyond*, Track #1

Video: *2018 Stockton Folk Dance Camp Video*, which can be viewed by contacting a camp participant who purchased it.

Formation: Circle of dancers facing ctr, L hand on waist, R hand linked in L elbow of dancer to the R.

Steps & Styling: Cheerful and bouncy. Note variation on meas 6-7: Lift, step, step (cts &, 1, 2).

Measures	Meter 2/4	PATTERN
1-32	<u>INTRODUCTION</u> . No action.	
1	Step R to R (ct 1); step L behind R (ct 2).	
2	Repeat meas 1.	
3	Facing diagonally R, step R slightly fwd and lifting L in front (ct 1); hold (ct 2).	
4	Step L in front of R (ct 1); hold (ct 2).	
5	Face ctr and sway R to R (ct 1); hold (ct 2).	
6	Step L to L (ct 1); step R in front of L (ct 2). Optional: small hop/lift on R on the “&” before ct 1, before stepping on L.	
7	Step L to L (ct 1); step R behind L (ct 2). Optional: small hop/lift on R on the “&” before ct 1, before stepping on L. Note: Meas 6 and 7 comprise a grapevine step moving L.	
8	Sway L to L (ct 1); hold (ct 2).	
9	Sway R to R (ct 1); hold (ct 2).	
10	Sway L to L (ct 1); hold (ct 2).	

Sequence: Repeat figure until the end of the music.

The song is performed by Georgi Giolski. Assistance with the transliteration and translation from Ekaterina Karaslavova is appreciated.

TRANSLITERATED BULGARIAN

Snoshti oyдох na sâbora radomirsko po livagje
Ubavi momi da gledam nevesta da si izberem

Refrain:

More Rada radomirka
Gazi trava zelena iz livagje kosena
Radomirka na o kolo
Vodi oro u kolo oro vodi zasmeyana

Pokray mene Vakarelki ubavitsi se napeli
A pa do nih Sofiyanki
Site so beli kapeli

Ya si gledam moma Rada shto ubavo krâstche
vie Sitno oro mi igrae
Ot mene ochi si ne krie

TRANSLATION

Last night I went to the festival in the Radomir meadows
to watch beautiful girls, to choose a bride

Refrain:

Hey, Rada from Radomir
She walks on the green grass, all over the freshly mowed
meadow grass. Rada from Radomir leads the winding
kolo; she leads the kolo and keeps smiling

All around me there are girls from Vakarel, all beautiful,
all buxom. Next to them are girls from Sofia, all wearing
white hats

But I look only at the maiden Rada, how she weaves her
beautiful thin waist. She dances Sitno horo; her eyes do
not shy away from me.